مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية

STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أكتوبر - ديسمبر ٢٠٠٥

QUARTERLY OCT. - DEC. 2005

المجلد ٢٥ - العدد ٤

Volume 25, No. 4

Contents

المحتويـــات

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Tables		**الجـــداول**
Money and Banking		**النقود والنشاط المصرفي**
1. Monetary Survey	13	١- المســح النقـدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply	14	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في عـرض النقـد
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	15	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	16 - 17	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	18 - 19	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	20 - 21	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. Banks' Foreign Assets and Liabilities	22	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	23	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	24	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	25	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	26	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	27	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	28	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	28	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	29	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	29	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	30	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cleared Cheques Statistics	31	١٨- إحصاءات الشيكات المحصلة
19. Interest Rates on Deposits	32	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	33	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	34	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

Contents (Contd.)

تابع المحتويـــات

	الصفحات PAGES	
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	35	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	36	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		**الحسابات القومية**
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	37	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	38	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	39	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	40	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade		**ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية**
28. Balance of Payments Estimates	41 - 42	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	43	٢٩- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	44 - 45	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	46 - 47	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	48 - 49	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	50	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	51	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	52	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	53	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	54	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections	55 - 56	٣٨- واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	57	٣٩- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	58	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
Public Finance		**المالية العامة**
41. Consolidated Government Finance Account	59	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(–)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية

Definitions

تعاريف

Money Supply (M1) :
Consists of money in circulation (currency, notes and coins, issued by the Central Bank minus currency with the banks) plus monetary deposits in local currency (dirham) with banks.

عرض النقد (ن ١) :
يتألف من النقد في التداول (العملة ، الأوراق النقدية و المسكوكات المعدنية ، المصدرة من المصرف المركزي مطروحا منها العملة الموجودة لدى البنوك) مضافا إليه الودائع النقدية بالعملة المحلية (الدرهم) لدى البنوك .

Broad Money (M2) :
Consists of Money supply (M1) plus quasi-monetary deposits.

عرض النقد الواسع (ن ٢) :
يتألف من عرض النقد (ن ١) مضافا إليه الودائع شبه النقدية.

Overall Broad Money (M3) :
Consists of Broad Money (M2) plus government deposits.

عرض النقد الأوسع (ن ٣) :
يتألف من عرض النقد الواسع (ن ٢) مضافا إليه الودائع الحكومية .

Certificates of Deposit :
Certificates issued by the Central Bank and sold only to banks to absorb excess liquidity with the latter and are also used as domestic interest rate indicator.

شهادات الإيداع :
هي التي يصدرها المصرف المركزي ويبيعها إلى البنوك فقط لامتصاص فائض النقد لدى الأخيرة كما يستعملها كمؤشر لتحديد أسعار الفائدة المحلية .

Government :
Includes the Federal Government and Governments of the seven emirates.

الحكومة :
تشمل الحكومة الاتحادية وحكومات الإمارات السبعة .

Selected Monetary and Banking Indicators

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Indicator / Period	2003	2004	2005	المؤشر / الفترة
Central Bank of the UAE				**مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**
– Total Assets / Liabilities	54,502	67,639	80,336	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings	54,221	67,389	77,657	– الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued	15,969	18,492	21,033	– إصدار العملات الورقية والمعدنية
Money Supply Indicators				**مقاييس عرض النقد**
– Money Supply (M1)	58,262	80,818	104,449	– عرض النقد (ن١)
– Broad Money (M2)	196,550	242,242	324,064	– عرض النقد الواسع (ن٢)
– Overall Broad Money (M3)	245,992	304,154	415,383	– عرض النقد الأوسع (ن٣)
Banks				**المصارف**
– Total Assets / Liabilities	366,908	449,747	638,012	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets	111,727	126,108	175,028	– الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)	30.5	28.0	27.4	– نسبة الأصول الأجنبية الى إجمالي الأصول (٪)
– Foreign Liabilities	35,059	48,793	85,215	– الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.6	10.8	13.4	– نسبة الخصوم الأجنبية الى إجمالي الخصوم (٪)
Deposits [1]	**232,792**	**290,504**	**409,669**	**الودائع [١]**
– Residents [1]	221,573	276,951	384,275	– المقيمون [١]
– Non-Residents	11,219	13,553	25,394	– غير المقيمين
Bank Credit (Net) [2]	**192,675**	**255,599**	**362,631**	**الإئتمان المصرفي (صافي) [٢]**
– Residents	164,922	217,185	322,175	– المقيمون
– Non-Residents	27,753	38,414	40,456	– غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches [3]	**367**	**383**	**449**	**إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها [٣]**
– Head Offices	21	21	21	– عدد البنوك الوطنية
– Branches	346	362	419	– الفروع
_ Electronic Banking Service Units	–	–	9	– وحدات خدمة مصرفية إلكترونية
Total Number of Foreign Banks and Branches [4]	**112**	**112**	**115**	**إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها [٤]**
– Head Offices	25	25	25	– عدد البنوك الاجنبية
– Branches	87	87	90	– الفروع
_ Electronic Banking Service Units	–	–	–	– وحدات خدمة مصرفية إلكترونية
Number of Employees in Banks (UAE) [5]	**17,229**	**19,288**	**23,600**	**عدد العاملين في البنوك داخل الدولة [٥]**

Source: Central Bank of the UAE

1) *Excluding Inter-Bank Deposits.*
2) *Excluding Loans to Banks, Provisions and Interest in Suspense.*
3) *Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.*
4) *Including a Pay Office and Customer Service Units.*
5) *Excluding Auxiliary Staff.*

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

١) *لا تشمل الودائع فيما بين المصارف .*
٢) *لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات والفوائد المعلقة .*
٣) *بما فيها مكاتب الصرف ، مكاتب خدمة العملاء والفروع الأتوماتيكية .*
٤) *بما فيها مكتب صرف ومكاتب خدمة العملاء .*
٥) *ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.*

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الإقتصادية

Indicator / Year	2003	2004	المؤشر / السنة
Population (In Thousands)	4,041	4,320	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	321.8	386.5	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 2000 prices, (Bn. AEDs)	301.3	330.5	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	11.9	9.7	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (٪)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	109.1	114.6	الرقم القياسي لأسعار المستهلك (سنة ٢٠٠٠ = ١٠٠)
Employees (In Thousands)	2,334	2,459	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	10.5	22.1	معدل النمو الإسمي للإنفاق الإستهلاكي النهائي (٪)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	17.1	11.1	معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (٪)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) [1]	246.56	332.87	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) [١]
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	81.22	108.79	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) [2]	86.06	124.42	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) [٢]
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) [3]	191.24	264.72	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) [٣]
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) [3]	168.29	232.96	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم) [٣]
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	78.26	99.91	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	27.73	37.93	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	–24.59	–19.30	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+4.73	+12.83	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US$ Per Barrel)	28.11	36.10	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar [4]	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي [٤]

Source: – *Central Bank of the UAE.*
– *Ministry of Economy and Planning.*
– *Customs Departments for Local Governments.*

1) *Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.*
2) *Including Re-Export of Non-Monetary Gold.*
3) *Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.*
4) *Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.*

المصدر : – *مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.*
– *وزارة الإقتصاد والتخطيط.*
– *دوائر الجمارك للحكومات المحلية.*

١) *شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.*
٢) *شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.*
٣) *شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.*
٤) *إعتبارا من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.*

الجـــــداول

TABLES

Table (1)

جـــدول (١)

Monetary Survey

المســـح النقـــدي

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

	2003	2004	2005			
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Net Foreign Assets	**131,836**	**145,313**	**163,233**	**147,401**	**166,820**	**صافي الأصول الأجنبية**
Foreign Assets	167,244	194,654	243,815	236,210	253,177	أصول أجنبيـة
Foreign Liabilities	–35,408	–49,341	–80,582	–88,809	–86,357	خصوم أجنبيـة
Net Domestic Assets	**64,714**	**96,929**	**140,781**	**157,516**	**157,244**	**صافي الأصول المحلية**
Net Claims on Government	–29,517	–31,294	–38,855	–33,194	–47,331	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,990	13,884	20,650	20,466	24,797	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	165,218	204,795	280,915	287,626	290,302	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	4,251	6,612	10,285	11,273	15,243	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	–46,015	–54,023	–77,571	–78,276	–79,692	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	–42,213	–43,044	–54,643	–50,379	–46,075	البنود الأخرى (صافي)
Broad Money (M2)	**196,550**	**242,242**	**304,014**	**304,917**	**324,064**	**عرض النقد الواسع (ن٢)**
Money Supply (M1)	**58,262**	**80,818**	**105,441**	**99,045**	**104,449**	**عرض النقد (ن١)**
Currency outside Banks	13,785	15,778	17,896	17,124	17,522	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	44,477	65,040	87,545	81,921	86,927	ودائع نقديـة
Quasi - Money	**138,288**	**161,424**	**198,573**	**205,872**	**219,615**	**شبه النقد**
Foreign Currency Deposits	47,980	62,496	68,268	70,361	73,804	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	90,308	98,928	130,305	135,511	145,811	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	0.4	2.2	3.1	2.4	0.9	مستحقـات على القطاع الخـاص
Broad Money (M2)	2.2	8.6	1.0	0.3	6.3	عرض النقد الواسع (ن٢)

Table (2)

جـــدول (٢)

Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply

التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد

(In millions of AEDs)	Absolute Changes التغيرات المطلقة			(بملايين الدراهم)
	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	
Net Foreign Assets	**9,830**	**17,047**	**1,485**	**صافي الأصول الأجنبية**
Foreign Assets	9,117	20,719	–334	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	–713	3,672	–1,819	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	**2,219**	**5,429**	**21,662**	**صافي الأصول المحلية**
Net Claims on Government *	–528	–3,922	–9,141	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	187	–860	5,141	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	3,970	10,435	17,912	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	161	129	3,556	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	–818	–2,807	–5,513	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	–753	2,454	9,707	البنود الأخرى (صافي) *
Broad Money (M2)	**12,049**	**22,476**	**23,147**	**عرض النقد الواسع (ن٢)**
Money Supply (M1)	**2,085**	**9,040**	**458**	**عرض النقد (ن١)**
Quasi - Money	**9,964**	**13,436**	**22,689**	**شبه النقد**
Foreign Currency Deposits	4,630	8,192	4,806	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	5,334	5,244	17,883	ودائع بالدرهم

Change in Percent				**نسبة التغير بالمائة**
Claims on Private Sector	2.5	5.4	6.6	مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	6.5	10.2	7.7	عرض النقد الواسع (ن٢)

* *(–) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.*

* *إشارة (–) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.*

Table (3)

جـــدول (٣)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانيـة مصرف الإمـارات العربيـة المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البـنـد
Assets						**الموجـــودات**
Cash and Bank Balances	421	1,473	1,334	2,057	523	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	42,326	35,861	56,951	45,558	39,230	ودائـع
Available for Sale Securities	147	–	–	–	–	سندات متوفرة للبيع
Held–to–Maturity Securities	11,201	29,564	33,236	36,909	36,909	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	–	425	425	2,373	سلف وقروض
Other Assets	318	637	820	968	1,157	موجودات أخرى
Fixed Assets	39	104	129	134	144	موجودات ثابتة
Total Assets	**54,502**	**67,639**	**92,895**	**86,051**	**80,336**	**مجموع الموجودات**
Liabilities						**المطلوبـــات**
Current Accounts and Deposits	15,381	21,499	23,070	23,525	26,046	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	11,762	15,977	35,188	28,845	21,033	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,725	9,965	9,965	9,965	10,501	الوديعة الدائمـة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	15,969	18,492	21,403	20,295	21,033	نقـد مصـدر
Other Liabilities	105	146	1,709	1,861	163	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	**52,942**	**66,079**	**91,335**	**84,491**	**78,776**	**مجموع المطلوبات**
Capital						**رأس المـــال**
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح بـه والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عـــام
Special Reserve	60	60	60	60	60	إحتياطي خـــاص
Total Liabilities and Capital	**54,502**	**67,639**	**92,895**	**86,051**	**80,336**	**مجموع المطلوبات ورأس المال**
Memoranda Accounts	483	1,528	2,288	297	1,052	حسابات لها مقابل

Table (4) جـدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks * الميزانيـة المجمـعـة للمـصـارف *

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البند
Assets						**الأصول**
Cash and Deposits with C.B.	**27,283**	**38,515**	**59,480**	**53,555**	**46,987**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	2,184	2,714	3,507	3,171	3,511	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	25,099	35,801	55,973	50,384	43,476	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**15,362**	**17,046**	**27,416**	**26,931**	**29,366**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	2,461	1,498	4,899	3,170	1,783	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	312	801	1,035	2,838	1,285	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	12,539	14,681	21,380	20,834	25,476	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	50	66	102	89	822	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**111,727**	**126,108**	**151,701**	**151,708**	**175,028**	**أصول أجنبيـة**
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,614	7,619	10,478	11,139	11,932	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	36,813	43,748	56,679	57,438	75,079	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	195	102	93	109	99	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,730	33,326	41,297	41,792	43,923	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,107	39,768	41,016	39,054	41,754	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,268	1,545	2,138	2,176	2,241	أصول أجنبية أخرى
**Domestic Credit and Investments ** **	**203,792**	**256,999**	**351,794**	**359,951**	**372,334**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية ** **
a) Credit Facilities	**196,906**	**246,953**	**335,686**	**343,460**	**353,139**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**19,650**	**29,184**	**37,290**	**37,736**	**39,306**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**12,215**	**12,479**	**19,006**	**18,880**	**23,254**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	12,215	12,479	19,006	18,880	23,254	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**162,769**	**201,789**	**275,186**	**281,829**	**283,104**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	5,917	8,201	9,040	8,716	8,889	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,604	15,909	20,433	17,224	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	146,380	182,984	250,237	252,680	256,991	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**2,272**	**3,501**	**4,204**	**5,015**	**7,475**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	2,272	3,501	4,204	5,015	7,475	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**6,886**	**10,046**	**16,108**	**16,491**	**19,195**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**8,744**	**11,079**	**14,813**	**14,780**	**14,297**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	2,536	2,767	3,045	3,167	3,262	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	124	155	492	188	143	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,084	8,157	11,276	11,425	10,892	أصول أخرى
**Total Assets / Liabilities ** **	**366,908**	**449,747**	**605,204**	**606,925**	**638,012**	**إجمالي الأصول / الخصوم ** **

* *Excluding Overseas Branches of National Banks.*

** *Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.*

** *تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.*

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البند
Liabilities						**الخصوم**
Monetary Deposits	**44,477**	**65,040**	**87,545**	**81,922**	**86,927**	**ودائع نقدية**
Demand Deposits (L.C.)	43,867	64,253	84,833	79,871	85,482	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	610	787	2,712	2,051	1,445	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**138,288**	**161,424**	**198,573**	**205,872**	**219,615**	**ودائع شبه نقدية**
Time Deposits (L.C.)	74,555	80,367	108,762	114,188	124,422	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	13,133	14,905	16,916	16,897	16,822	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,620	3,656	4,627	4,426	4,567	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	47,980	62,496	68,268	70,361	73,804	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**35,059**	**48,793**	**79,719**	**87,934**	**85,215**	**خصوم أجنبية**
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	1,319	2,071	5,383	7,535	4,629	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	20,679	31,296	46,338	51,673	53,263	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,219	13,553	26,196	26,835	25,393	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions [1]	1,354	1,353	1,327	1,308	1,298	المخصصات [١]
Other Foreign Liabilities	488	520	475	583	632	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**39,418**	**51,274**	**68,025**	**62,877**	**79,179**	**ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds [2]	**23**	**18**	**17**	**17**	**17**	**الإقتراض من الحكومة [٢]**
Due To Central Bank	**163**	**18**	**1,033**	**1,729**	**209**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**44,455**	**52,463**	**76,011**	**76,716**	**78,132**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**17,899**	**19,607**	**34,675**	**29,184**	**29,795**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	1,207	3,257	3,794	2,853	500	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	774	1,712	2,916	2,881	1,009	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	15,918	14,638	27,965	23,450	28,286	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	**47,126**	**51,110**	**59,606**	**60,674**	**58,923**	**الخصوم غير المصنفة**
Inter-Branch Transactions	34	217	534	138	90	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions [1]	31,983	29,768	30,876	30,222	30,964	المخصصات [١]
Other Liabilities	15,109	21,125	28,196	30,314	27,869	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	**412,193**	**481,786**	**605,467**	**589,169**	**587,842**	**الحسابات النظامية**
Letters of Credit	49,258	54,221	63,501	63,561	64,877	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	88,180	109,872	136,782	138,674	142,698	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	7,524	10,520	13,039	11,892	11,940	قبولات
Forward Exchange Contracts	141,208	133,740	189,260	156,094	160,438	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	126,023	173,433	202,885	218,948	207,889	حسابات نظامية أخرى

* *Excluding Overseas Branches of National Banks.*

1. *Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.*
2. *Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.*

١. *مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.*

٢. *تشمل اعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.*

Table (5) جـــدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks * الميزانيـــة المجمعـــة للمصـــارف الوطنيـــة *

(In millions of AEDs) (بملايـــين الدراهـــم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البـــنـــد
Assets						**الأصـــول**
Cash and Deposits with C.B.	**16,151**	**25,339**	**40,760**	**39,449**	**31,469**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	1,676	2,066	2,709	2,525	2,742	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	14,475	23,273	38,051	36,924	28,727	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**10,991**	**12,474**	**20,717**	**21,301**	**22,535**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	1,975	1,007	2,763	1,983	1,024	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	234	604	891	2,726	1,217	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	8,760	10,842	16,987	16,539	20,230	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	22	21	76	53	64	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**84,682**	**98,584**	**113,583**	**110,532**	**135,785**	**أصـول أجنبيـــة**
Net Due From						صافي التعامل مع
Branches Abroad	2,430	552	710	468	646	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	25,406	35,041	40,499	39,056	58,826	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	53	76	66	52	68	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	32,181	31,542	39,513	40,014	42,004	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	23,518	29,972	30,857	28,962	32,176	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,094	1,401	1,938	1,980	2,065	أصول أجنبية أخرى
**Domestic Credit and Investments ** **	**159,655**	**198,605**	**278,700**	**286,406**	**297,592**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية ** **
a) Credit Facilities	**153,687**	**190,663**	**264,746**	**272,150**	**280,616**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**17,873**	**27,284**	**33,324**	**34,014**	**34,859**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**11,694**	**11,858**	**17,926**	**17,910**	**22,177**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	11,694	11,858	17,926	17,910	22,177	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**122,554**	**149,149**	**210,569**	**216,485**	**217,374**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	2,791	3,355	4,277	4,101	4,218	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,601	9,711	14,144	18,581	15,388	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	110,162	136,083	192,148	193,803	197,768	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**1,566**	**2,372**	**2,927**	**3,741**	**6,206**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	1,566	2,372	2,927	3,741	6,206	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**5,968**	**7,942**	**13,954**	**14,256**	**16,976**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**7,121**	**9,081**	**12,322**	**12,090**	**11,724**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	2,256	2,503	2,751	2,871	2,954	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	40	57	414	130	79	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,825	6,521	9,157	9,089	8,691	أصول أخرى
**Total Assets / Liabilities ** **	**278,600**	**344,083**	**466,082**	**469,778**	**499,105**	**إجمالي الأصول / الخصوم ** **

* *Excluding Overseas Branches.*

** *Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية.*

** *تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.*

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البند
Liabilities						**الخصوم**
Monetary Deposits	**30,465**	**46,474**	**65,615**	**61,682**	**65,857**	**ودائع نقدية**
Demand Deposits (L.C.)	30,020	45,890	63,260	59,973	64,665	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	445	584	2,355	1,709	1,192	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**101,164**	**117,659**	**140,800**	**147,686**	**159,366**	**ودائع شبه نقدية**
Time Deposits (L.C.)	61,207	66,445	87,903	94,089	103,753	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	10,161	11,646	13,760	13,741	13,683	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,624	2,175	2,855	2,656	2,771	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	28,172	37,393	36,282	37,200	39,159	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**20,712**	**30,889**	**52,436**	**60,615**	**58,954**	**خصوم أجنبية**
Net Due To Branches Abroad	666	734	883	3,140	907	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	15,947	24,520	37,802	43,026	45,278	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	2,927	4,441	12,543	13,224	11,489	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions [1]	819	825	815	796	803	المخصصات [١]
Other Foreign Liabilities	353	369	393	429	477	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**37,946**	**49,762**	**66,118**	**60,966**	**77,235**	**ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds [2]	**23**	**18**	**17**	**17**	**17**	**الإقتراض من الحكومة [٢]**
Due To Central Bank	**122**	**4**	**988**	**1,130**	**4**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**36,237**	**42,141**	**62,630**	**63,196**	**64,616**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**11,354**	**13,751**	**26,736**	**23,467**	**23,366**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	889	2,075	2,994	1,831	145	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	273	1,589	2,540	2,811	866	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,192	10,087	21,202	18,825	22,355	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	**40,577**	**43,385**	**50,742**	**51,019**	**49,690**	**الخصوم غير المصنفة**
Inter-Branch Transactions	12	205	462	48	51	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions [1]	27,823	25,618	26,657	25,971	26,843	المخصصات [١]
Other Liabilities	12,742	17,562	23,623	25,000	22,796	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	**227,087**	**295,056**	**379,764**	**367,318**	**358,737**	**الحسابات النظامية**
Letters of Credit	38,794	41,017	47,507	47,071	48,798	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	61,024	77,768	95,830	97,633	101,444	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	4,119	5,199	6,073	6,788	6,813	قبولات
Forward Exchange Contracts	36,946	52,165	91,472	67,609	67,547	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	86,204	118,907	138,882	148,217	134,135	حسابات نظامية أخرى

* *Excluding Overseas Branches.*

1. *Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.*
2. *Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية.*

١. *مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.*

٢. *تشمل اعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.*

Table (6)

جـــدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البند
Assets						**الأصول**
Cash and Deposits with C.B.	**11,132**	**13,176**	**18,720**	**14,106**	**15,518**	**نقد وودائع لدى المصرف المركزي**
Cash in Hand (L.C.)	508	648	798	646	769	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	10,624	12,528	17,922	13,460	14,749	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	**4,371**	**4,572**	**6,699**	**5,630**	**6,831**	**أرصدة لدى المصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	486	491	2,136	1,187	759	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	78	197	144	112	68	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,779	3,839	4,393	4,295	5,246	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	28	45	26	36	758	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	**27,045**	**27,524**	**38,118**	**41,176**	**39,243**	**أصول أجنبية**
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	8,184	7,067	9,768	10,671	11,286	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,407	8,707	16,180	18,382	16,253	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	142	26	27	57	31	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,549	1,784	1,784	1,778	1,919	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	5,589	9,795	10,159	10,092	9,578	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	174	145	200	196	176	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments *	**44,137**	**58,394**	**73,094**	**73,545**	**74,742**	**الإئتمان والإستثمارات المحلية ***
a) Credit Facilities	**43,219**	**56,290**	**70,940**	**71,310**	**72,523**	**أ) التسهيلات الإئتمانية**
Claims on Government	**1,777**	**1,900**	**3,966**	**3,722**	**4,447**	**مستحقات على الحكومة**
Claims on Official Entities	**521**	**621**	**1,080**	**970**	**1,077**	**مستحقات على الهيئات الرسمية**
Loans, Advances and Overdrafts	521	621	1,080	970	1,077	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	**40,215**	**52,640**	**64,617**	**65,344**	**65,730**	**مستحقات على القطاع الخاص**
Commercial Papers	3,126	4,846	4,763	4,615	4,671	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	871	893	1,765	1,852	1,836	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	36,218	46,901	58,089	58,877	59,223	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	**706**	**1,129**	**1,277**	**1,274**	**1,269**	**مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى**
Loans, Advances and Overdrafts	706	1,129	1,277	1,274	1,269	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	**918**	**2,104**	**2,154**	**2,235**	**2,219**	**ب) الإستثمارات المحلية**
Unclassified Assets	**1,623**	**1,998**	**2,491**	**2,690**	**2,573**	**الأصول غير المصنفة**
Fixed Assets	280	264	294	296	308	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	84	98	78	58	64	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,259	1,636	2,119	2,336	2,201	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities *	**88,308**	**105,664**	**139,122**	**137,147**	**138,907**	**إجمالي الأصول / الخصوم ***

* *Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.*

* *تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .*

Table (6) Contd.

تابع جدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البند
Liabilities						**الخصوم**
Monetary Deposits	**14,012**	**18,566**	**21,930**	**20,240**	**21,070**	**ودائع نقدية**
Demand Deposits (L.C.)	13,847	18,363	21,573	19,898	20,817	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	165	203	357	342	253	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	**37,124**	**43,765**	**57,773**	**58,186**	**60,249**	**ودائع شبه نقدية**
Time Deposits (L.C.)	13,348	13,922	20,859	20,099	20,669	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,972	3,259	3,156	3,156	3,139	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	996	1,481	1,772	1,770	1,796	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	19,808	25,103	31,986	33,161	34,645	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	**14,347**	**17,904**	**27,283**	**27,319**	**26,261**	**خصوم أجنبية**
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	653	1,337	4,500	4,395	3,722	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	4,732	6,776	8,536	8,647	7,985	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,292	9,112	13,653	13,611	13,904	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	535	528	512	512	495	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	135	151	82	154	155	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	**1,472**	**1,512**	**1,907**	**1,911**	**1,944**	**ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)**
Government Lending Funds 2	–	–	–	–	–	**الإقتراض من الحكومة ٢**
Due To Central Bank	**41**	**14**	**45**	**599**	**205**	**أرصدة للمصرف المركزي**
Capital and Reserves	**8,218**	**10,322**	**13,381**	**13,520**	**13,516**	**رأس المال و الإحتياطيات**
Due To Resident Banks	**6,545**	**5,856**	**7,939**	**5,717**	**6,429**	**أرصدة للمصارف المقيمة**
Money at Call and Short Notice	318	1,182	800	1,022	355	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	501	123	376	70	143	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	5,726	4,551	6,763	4,625	5,931	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	**6,549**	**7,725**	**8,864**	**9,655**	**9,233**	**الخصوم غير المصنفة**
Inter-Branch Transactions	22	12	72	90	39	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,160	4,150	4,219	4,251	4,121	المخصصات ١
Other Liabilities	2,367	3,563	4,573	5,314	5,073	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	**185,106**	**186,730**	**225,703**	**221,851**	**229,105**	**الحسابات النظامية**
Letters of Credit	10,464	13,204	15,994	16,490	16,079	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	27,156	32,104	40,952	41,041	41,254	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	3,405	5,321	6,966	5,104	5,127	قبولات
Forward Exchange Contracts	104,262	81,575	97,788	88,485	92,891	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	39,819	54,526	64,003	70,731	73,754	حسابات نظامية أخرى

1. *Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.*
2. *Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.*

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

٢. تشمل اعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

Table (7)

جـدول (٧)

Banks' Foreign Assets and Liabilities

الأصـول والخـصـوم الأجنبـيـة للمـصـارف

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البـنـد
Foreign Assets	**111,727**	**126,108**	**151,701**	**151,708**	**175,028**	**الأصول الأجنبية**
Notes and Coins	195	102	93	109	99	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,614	7,619	10,478	11,139	11,932	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	4,890	5,017	7,136	7,132	10,355	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks [1]	31,897	38,707	49,505	49,967	64,695	ودائع لدى المصارف [١]
Securities	33,730	33,326	41,297	41,792	43,923	إستثمارات في اوراق مالية
Loans and Advances [2]	29,107	39,768	41,016	39,054	41,754	قروض وسلف [٢]
Other Foreign Assets [3]	1,294	1,569	2,176	2,515	2,270	أصول أجنبية أخرى [٣]
Foreign Liabilities	**35,059**	**48,793**	**79,719**	**87,934**	**85,215**	**الخصوم الأجنبية**
Due To H.O. and Branches	1,319	2,071	5,383	7,535	4,629	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,045	1,032	2,436	3,727	1,819	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	19,634	30,264	43,902	47,946	51,444	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,077	13,249	25,946	26,560	25,014	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities [4]	1,984	2,177	2,052	2,166	2,309	خصوم أجنبية أخرى [٤]

1) Demand and Time Deposits.
2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.
3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.
4) Including Commercial Prepayments.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.
٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.
٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول اخرى.
٤) تشمل التأمينات التجارية.

جـــدول (٨)

Table (8)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents *

(بمـلايـيـن الدراهـم)

(In millions of AEDs)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البـنـد
Total Credit to Residents	**196,905**	**246,953**	**335,686**	**343,460**	**353,139**	**إجمالي الإئتمان للمقيمين**
Loans, Advances and Overdrafts	180,516	228,148	310,737	314,311	327,026	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,604	15,909	20,433	17,224	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	5,917	8,201	9,040	8,716	8,889	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	**29,107**	**39,767**	**41,017**	**39,054**	**41,754**	**إجمالي الإئتمان لغير المقيمين**
Loans, Advances and Overdrafts	24,722	31,270	33,190	31,361	34,538	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	114	161	306	311	294	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,271	8,336	7,521	7,382	6,922	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	**226,012**	**286,720**	**376,703**	**382,514**	**394,893**	**إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين**

* *Excluding Overseas Branches of National Banks.*

** *Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.*

* *لاتشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .*

** *تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .*

Table (9) جـــدول (٩)

Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity [1] الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي [١]

(In millions of AEDs) (بمـلايـيـن الدراهـم)

End of Period / Economic Activity	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	نهـايـة الفتـرة / النشاط الإقتصادى
1) Agriculture	**830**	**862**	**955**	**١) الزراعـــة**
2) Mining and Quarrying	**2,077**	**2,692**	**3,712**	**٢) المناجم والتعدين**
3) Manufacturing	**11,082**	**13,602**	**17,813**	**٣) الصناعـة**
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,269	1,719	1,515	٣-١ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,140	1,136	1,005	٣-٢ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	514	634	698	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	574	632	722	٣-٤ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Pertro-Chemicals	1,699	1,851	3,221	٣-٥ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,642	1,791	2,565	٣-٦ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	554	892	1,058	٣-٧ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	3,690	4,947	7,029	٣-٨ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	**11,110**	**9,099**	**10,534**	**٤) الكهرباء والغاز والماء**
5) Construction	**26,845**	**31,681**	**41,897**	**٥) التشيـيـد**
6) Trade	**57,053**	**69,501**	**85,093**	**٦) التجارة**
6.1 Wholesale	43,685	51,325	60,983	٦-١ تجارة الجملة
6.2 Retail	13,368	18,176	24,110	٦-٢ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	**6,325**	**6,834**	**10,702**	**٧) النقل والتخزين والإتصالات**
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	**2,272**	**3,501**	**7,475**	**٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)**
9) Government	**19,650**	**29,184**	**39,306**	**٩) الحكومـة**
10) Personal Loans for Business Purposes	**23,965**	**35,519**	**70,458**	**١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية**
11) Personal Loans for Consumption Purposes	**21,443**	**24,069**	**27,256**	**١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية**
12) All Others [2]	**14,254**	**20,409**	**37,938**	**١٢) أنشطة أخرى [٢]**
Total	**196,906**	**246,953**	**353,139**	**الإجمالي**

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.
2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.
٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

جـــدول (١٠)

Table (10)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البند
Government	**19,650**	**29,184**	**37,290**	**37,736**	**39,306**	**الحكومة**
Public Sector	**12,583**	**12,946**	**19,608**	**19,479**	**24,082**	**القطاع العام**
Financial Institutions	368	466	602	575	828	مؤسسات مالية
Insurance Companies	–	1	–	24	–	شركات التأمين
Others	12,215	12,479	19,006	18,880	23,254	أخرى
Private Sector	**148,283**	**186,018**	**253,839**	**257,096**	**263,638**	**القطاع الخاص**
Financial Institutions	1,823	2,856	3,117	3,925	6,113	مؤسسات مالية
Insurance Companies	82	177	486	492	534	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	101,546	122,670	157,018	156,891	158,573	قطاع الأعمال والصناعة
Others [1]	44,832	60,315	93,218	95,788	98,418	أخرى [١]
Total	**180,516**	**228,148**	**310,737**	**314,311**	**327,026**	**الإجمالي**

1) *Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.*

١) *تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.*

Table (11)

جـدول (١١)

Deposits by Ownership *

الودائـع حسـب الجهـة المودعـة *

(In millions of AEDs)

(بملايـين الدراهـم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	البنـد
1) Residents	**221,573**	**276,951**	**384,275**	**١) المقيمـون**
1.1 Government	39,418	51,274	79,179	١-١ الحكومـة
1.2 Public Sector	20,621	23,344	27,882	١-٢ القطـاع العـام
1.2.1 Financial Institutions	2,131	3,212	1,665	١-٢-١ المؤسسات الماليـة
1.2.2 Business and Industrial Inst.	18,490	20,132	26,217	١-٢-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	67,657	90,779	144,117	١-٣ القطـاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,691	6,034	8,541	١-٣-١ المؤسسات الماليـة
1.3.2 Business and Industrial Inst.	63,966	84,745	135,576	١-٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعيـة
1.4 Individuals	90,360	106,186	117,057	١-٤ الأفراد
1.5 Others	3,517	5,368	16,040	١-٥ آخرون
2) Non-Residents	**11,219**	**13,553**	**25,394**	**٢) غيـر المقيميـن**
2.1 Government and Diplomatic Missions	980	995	1,583	٢-١ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	805	1,284	4,834	٢-٢ المؤسسات الماليـة
2.3 Business and Industry	3,563	4,715	8,849	٢-٣ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,871	6,559	10,128	٢-٤ أفـراد وآخـرون
Total Deposits	**232,792**	**290,504**	**409,669**	**إجمالـي الودائـع**

* *Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments.*

* *لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية.*

Table (12)

جـدول (١٢)

Deposits by Type and Currency [1]

الـودائـع حـسـب الـنـوع والـعـمـلـة [١]

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البـنـد
Demand	**57,856**	**83,421**	**108,565**	**103,522**	**111,994**	**جـاريـة**
Local Currency	44,352	65,022	86,790	81,664	87,086	عملة محلية
Foreign Currencies	13,504	18,399	21,775	21,858	24,908	عملات أجنبية
Savings	**15,855**	**18,397**	**20,865**	**20,710**	**20,726**	**إدخـارية**
Local Currency	13,608	15,697	18,080	17,994	17,957	عملة محلية
Foreign Currencies	2,247	2,700	2,785	2,716	2,769	عملات أجنبية
Time	**116,018**	**132,587**	**174,369**	**182,696**	**191,954**	**لأجـل**
Local Currency	75,346	81,277	113,380	119,035	127,237	عملة محلية
Foreign Currencies	40,672	51,310	60,989	63,661	64,717	عملات أجنبية
Total Deposits [2]	**189,729**	**234,405**	**303,799**	**306,928**	**324,674**	**إجمالي الودائع [٢]**
Total Local Currency	133,306	161,996	218,250	218,693	232,280	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	56,423	72,409	85,549	88,235	92,394	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	3,645	4,824	5,801	5,650	5,815	التأمينات التجارية

1) *Excluding Inter-Bank Deposits.*

2) *Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).*

١) *لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.*

٢) *المقيمون وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).*

Table (13)

جـدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الـودائـع لأجـل حسـب آجـالهـا *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Period / Maturity	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	الفترة / الأجل
Up to 3 Months	79,490	101,626	164,431	٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months	22,913	21,952	29,585	أكثر من ٣ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	34,488	36,141	46,129	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	14,496	17,126	20,838	أكثر من ١٢ شهر
Total	**151,387**	**176,845**	**260,983**	**الإجمالي**

* *Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits.*

* *لاتشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة.*

Table (14)

جـدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* *

هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	الفترة / معدل الفائدة السنوى بالمائة
Less than 2	61,365	30,391	58,351	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	48,980	94,800	6,187	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	17,020	40,989	136,959	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	15,604	20,448	71,192	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	28,080	32,948	34,108	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	11,726	12,769	30,196	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	7,594	7,534	7,690	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	3,048	2,086	1,868	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,489	4,988	6,587	١٦ فأكثر
Total	**196,906**	**246,953**	**353,138**	**الإجمالي**

* *A. Excluding Inter-Bank Lending.*
B. In Dirham and Foreign Currencies.

* *أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.*
ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (15) جـدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	الفترة / معدل الفائدة السنوى بالمائة
Less than 2	14,573	16,691	11,300	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	38	59	8,161	من ٢ الى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	3	5	22	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	0	0	0	٦ فأكثر
Total	**14,614**	**16,755**	**19,483**	**الإجمالي**

* *In Dirham and Foreign Currencies.* * بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (16) جـدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents * * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين

(In millions of AEDs) (بملايين الدراهم)

Period / Interest Rate (Percent per Annum)	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	الفترة / معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2	118,102	61,539	12,190	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	25,740	103,581	50,594	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	780	3,688	180,567	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	2	99	96	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	5	27	96	١٠ فأكثر
Total	**144,629**	**168,934**	**243,543**	**الإجمالي**

* *In Dirham and Foreign Currencies.* * بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (17) جـدول (١٧)

Currency Issued by Denominations and Type النـقـد المـصـدر حـسـب الـفـئـات والـنـوع

(In thousands of AEDs) (بـآلاف الدراهـم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 ديسمبر DEC.	2005 أكتوبر OCT.	2005 نوفمبر NOV.	2005 ديسمبر DEC.	البـنـد
Currency Notes *						**الأوراق النقدية ***
Five Dirham	142,481	150,768	188,810	179,725	176,610	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	352,626	389,454	469,408	448,043	445,569	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	56,319	67,786	81,274	77,896	77,400	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	333,174	383,537	451,021	421,644	422,736	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	1,859,175	2,278,892	3,029,127	2,800,269	2,973,756	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	634,860	380,732	205,814	188,777	180,763	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	8,323,053	9,058,182	10,872,729	10,148,256	10,740,760	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	3,981,508	5,478,706	5,757,046	5,678,785	5,660,855	فئة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	**15,683,196**	**18,188,057**	**21,055,229**	**19,943,395**	**20,678,449**	**مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)**
Currency Coins **						**المسكوكات النقدية ****
One Fils	27	27	27	27	27	فئة الفلـس
Five Fils	1,365	1,415	1,501	1,502	1,508	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,911	3,079	3,224	3,229	3,245	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	18,737	20,678	23,171	23,345	23,507	فئة الخمسة وعشرون فلس
Fifty Fils	39,637	44,624	49,118	49,509	49,763	فئة الخمسين فلس
One Dirham	218,249	228,550	265,576	268,602	271,253	فئة الدرهـم
Five Dirham	1,139	1,137	1,143	1,144	1,144	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,588	3,848	3,968	3,976	3,984	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	**285,853**	**303,558**	**347,928**	**351,534**	**354,631**	**مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)**
Total Currency Issued (1) + (2)	**15,969,049**	**18,491,615**	**21,403,157**	**20,294,929**	**21,033,080**	**إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)**

* *Excluding Mutilated Notes.*
** *Excluding Issued Gold Coins.*

* *باستبعاد التالف منها.*
** *لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.*

Table (18)

جـدول (١٨)

Cleared Cheques Statistics

إحـصـاءات الـشـيـكـات المحـصـلـة

(In millions of AEDs)

(القيـم بملايين الدراهـم)

	أبوظبي ١ ABU DHABI 1		دبـي DUBAI		الشارقة ٢ SHARJAH 2		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	*عدد الشيكات * No. of Cheques	
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865	٢٠٠٣ الإجمالي السنوي
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322	٢٠٠٣ المتوسط الشهري
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441	٢٠٠٤ الإجمالي السنوي
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452	٢٠٠٤ المتوسط الشهري
2005 Total per Year	156,108	4,378	383,414	12,508	72,241	2,771	10,708	451	4,295	242	626,767	20,350	٢٠٠٥ الإجمالي السنوي
2005 Average per Month	13,009	365	31,951	1,042	6,020	231	892	38	358	20	52,231	1,696	٢٠٠٥ المتوسط الشهري

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

** No. of Cheques is in Thousands.*

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

Table (19)

جـــدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أســعــار الفــائــدة عــلــى الــودائــع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنــة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهــر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
2005	Average Rate	0.32	2.25	2.94	2.48	2.55	2.43	2.07	1.64	المتوسـط	٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.86	0.94	0.38	0.18	0.18	0.18	0.45	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.88	4.21	4.70	4.68	4.77	4.74	4.45	4.09	الحد الأعلـى	
JUL. 2005	Average Rate	0.29	2.34	2.68	2.50	2.41	2.23	2.04	1.61	المتوسـط	يوليو ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.60	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.50	3.72	3.78	3.55	3.79	3.30	2.74	2.62	الحد الأعلـى	
AUG. 2005	Average Rate	0.35	2.41	3.51	2.66	2.53	2.36	2.26	1.60	المتوسـط	أغسطس ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	3.16	0.42	0.20	0.20	0.20	0.60	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.75	3.86	4.03	3.75	3.95	3.50	3.26	2.59	الحد الأعلـى	
SEP. 2005	Average Rate	0.35	2.42	3.52	2.74	3.26	3.11	2.42	1.94	المتوسـط	سبتمبر ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	3.24	0.42	2.75	2.50	0.20	0.80	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.75	3.89	4.07	4.03	4.11	3.90	3.54	3.07	الحد الأعلـى	
OCT. 2005	Average Rate	0.35	2.46	3.71	2.97	3.43	3.29	2.59	1.87	المتوسـط	أكتوبر ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	0.80	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.75	3.97	4.15	4.36	4.27	4.08	3.74	2.94	الحد الأعلـى	
NOV. 2005	Average Rate	0.38	2.48	3.84	3.13	3.55	3.45	2.68	2.06	المتوسـط	نوفمبر ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	0.87	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.88	4.00	4.25	4.62	4.43	4.40	3.76	3.26	الحد الأعلـى	
DEC. 2005	Average Rate	0.35	2.58	3.99	3.20	3.71	3.61	2.94	2.57	المتوسـط	ديسمبر ٢٠٠٥
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.05	الحد الأدنـى	
	Maximum	0.75	4.21	4.70	4.68	4.77	4.74	4.45	4.09	الحد الأعلـى	

Source : Four Selected Banks.
* *Unweighted Average*

المصدر : اربعة مصارف مختارة.
* *المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (20)

جـدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسـعـار الفـائـدة عـلـى القـروض والسـلـف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات أمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القروض Loans تجاري Business	القروض Loans شخصي Personal		
2005	Average Rate	14.46	7.38	10.00	7.19	11.44	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	28.80	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	
JUL. 2005	Average Rate	14.27	7.45	10.73	7.33	11.53	المتوسط	يوليو ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
AUG. 2005	Average Rate	14.24	7.69	10.04	7.35	11.47	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
SEP. 2005	Average Rate	14.30	7.77	10.10	7.35	11.57	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	
OCT. 2005	Average Rate	14.24	7.73	10.09	7.62	11.49	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	
NOV. 2005	Average Rate	14.30	7.58	10.15	7.75	11.60	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.60	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
DEC. 2005	Average Rate	14.30	7.40	10.21	7.75	11.56	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.60	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	28.80	15.00	21.00	15.00	21.54	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* *Unweighted Average*

المصدر : اربعة مصارف مختارة.

* *المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (21)

جـدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعـار الفـائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1 Week	شهـر 1 Month	٣ شهور 3 Months	٦ شهور 6 Months	سنـة 1 Year		
2005	Average Rate	3.34	3.43	3.45	3.73	3.98	المتوسـط	٢٠٠٥
	Minimum	2.26	2.42	2.55	2.72	2.89	الحد الأدنـى	
	Maximum	4.43	4.47	4.60	4.70	4.85	الحد الأعلـى	
JUL. 2005	Average Rate	3.33	3.47	3.64	3.77	3.98	المتوسـط	يوليو ٢٠٠٥
	Minimum	3.18	3.36	3.49	3.60	3.80	الحد الأدنـى	
	Maximum	3.50	3.59	3.76	3.91	4.10	الحد الأعلـى	
AUG. 2005	Average Rate	3.50	3.66	3.84	4.02	4.22	المتوسـط	أغسطس ٢٠٠٥
	Minimum	3.80	3.92	3.06	3.22	3.40	الحد الأدنـى	
	Maximum	3.62	3.80	3.97	4.16	4.33	الحد الأعلـى	
SEP. 2005	Average Rate	3.61	3.82	3.94	4.05	4.16	المتوسـط	سبتمبر ٢٠٠٥
	Minimum	2.91	3.06	3.17	3.26	3.36	الحد الأدنـى	
	Maximum	3.91	3.97	4.10	4.22	4.32	الحد الأعلـى	
OCT. 2005	Average Rate	3.88	4.06	4.22	4.38	4.53	المتوسـط	أكتوبر ٢٠٠٥
	Minimum	3.70	4.01	4.16	4.27	4.12	الحد الأدنـى	
	Maximum	4.04	4.16	4.31	4.47	4.62	الحد الأعلـى	
NOV. 2005	Average Rate	4.06	4.20	4.36	4.55	4.72	المتوسـط	نوفمبر ٢٠٠٥
	Minimum	4.04	4.15	4.31	4.48	4.65	الحد الأدنـى	
	Maximum	4.11	4.27	4.43	4.59	4.75	الحد الأعلـى	
DEC. 2005	Average Rate	4.31	4.41	4.55	4.66	4.81	المتوسـط	ديسمبر ٢٠٠٥
	Minimum	4.15	4.32	4.46	4.61	4.78	الحد الأدنـى	
	Maximum	4.43	4.47	4.60	6.70	4.85	الحد الأعلـى	

Source : Five Selected Banks.
* *Unweighted Average*

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* *المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.*

Table (22) جـــدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(Period Average) (متوسـط الفتـــرة)

Currency	2004	2005 ابريل Apr.	مـــايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	العـمـلـة
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.4598	12.5766	12.5746	12.5748	12.5760	12.5754	12.5753	12.5749	12.5768	12.5750	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED * أسعـار صـرف العـمـلات الأجنبيـة الرئيسيـة بالدرهـم*

(Period Average) (متوسـط الفتـــرة)

Currency	2004	2005 ابريل Apr.	مـــايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	العـمـلـة
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0342	0.0342	0.0344	0.0338	0.0328	0.0332	0.0330	0.0320	0.0310	0.0311	الين الياباني
Euro	4.5671	4.7537	4.6657	4.4635	4.4264	4.5147	4.4962	4.4123	4.3487	4.3666	الـيـورو
Pound Sterling	6.6459	6.9630	6.8197	6.6826	6.4340	6.5845	6.6381	6.4743	6.3961	6.4246	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.9444	3.0721	3.0187	2.8997	2.8401	2.9058	2.9017	2.8475	2.8142	2.8189	الفرنك السويسري
SDR	5.4391	5.5455	5.5054	5.3893	5.3257	5.3893	5.3817	5.3080	5.2502	5.2642	حقوق السحب الخاصة

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Table (23) جـــدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(End of Period) (نهايـة الفتـرة)

Currency	2004	2005 ابريل Apr.	مـايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	العـمـلـة
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.4618	12.5766	12.5740	12.5743	12.5766	12.5771	12.5745	12.5753	12.5766	12.5771	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED * أسعـار صـرف العـمـلات الأجنبيـة الرئيسيـة بالدرهـم*

(End of Period) (نهايـة الفتـرة)

Currency	2004	2005 ابريل Apr.	مـايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	العـمـلـة
US Dollar	3.6726	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0354	0.0347	0.0339	0.0333	0.0327	0.0330	0.0325	0.0317	0.0308	0.0312	الين الياباني
Euro	5.0053	4.7484	4.5488	4.4410	4.4546	4.4905	4.4230	4.4535	4.3429	4.3418	الـيـورو
Pound Sterling	7.0596	6.9912	6.6564	6.6393	6.4539	6.5609	6.4862	6.5275	6.3362	6.3270	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	3.2434	3.0819	2.9468	2.8688	2.8569	2.8971	2.8422	2.8787	2.8068	2.7925	الفرنك السويسري
SDR	5.6887	5.5532	5.4543	5.3587	5.3255	5.3621	5.3273	5.3331	5.2134	5.2484	حقوق السحب الخاصة

* *These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.* * *تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.*

Table (24)

جـــدول (٢٤)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	2001	2002	2003	2004*	القطاعات الإقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	**213,614**	**231,348**	**274,873**	**335,234**	**(١) قطاع المشروعات غير المالية**
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,862	9,105	9,152	10,100	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	75,687	73,277	92,901	124,089	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	74,990	72,552	92,136	123,261	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	697	725	765	828	– المحـاجـر
– Manufacturing	35,132	37,710	42,215	50,159	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	4,930	6,009	6,720	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	17,446	21,478	26,072	28,971	– التشييد والبنـاء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,838	28,894	35,460	43,458	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,435	6,025	6,525	7,343	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,595	21,742	24,692	27,263	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,662	22,524	25,355	30,018	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	4,067	5,663	6,492	7,113	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	**16,845**	**17,314**	**19,902**	**23,374**	**(٢) قطاع المشروعات المالية**
(3) Government Services Sector	**27,029**	**27,864**	**30,737**	**32,463**	**(٣) قطاع الخدمات الحكومية**
– Household Services	1,940	2,030	2,065	2,126	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,192	5,700	5,825	6,662	**ناقصاً** : الخدمات المصرفية المحتسبة
TOTAL	**254,236**	**272,856**	**321,752**	**386,535**	**المجمـوع**
Total Non-Oil Sectors	**179,246**	**200,304**	**229,616**	**263,274**	**مجموع القطاعات عدا النفط الخام**

Source : Ministry of Economy and Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة الإقتصاد والتخطيط .
* *تقـديـرات .*

Table (25)

جـــدول (٢٥)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية

(In millions of AEDs, at constant Prices 2000)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ م)

Economic Sectors	2001	2002	2003*	2004*	القطاعات الإقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	**222,568**	**230,061**	**257,763**	**283,332**	**(١) قطاع المشروعات غير المالية**
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,844	8,915	8,942	9,806	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	87,402	80,856	91,763	94,415	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	86,700	80,138	91,025	93,625	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	702	718	738	790	– المحـاجر
– Manufacturing	35,062	36,305	39,170	45,570	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,842	4,890	5,777	6,412	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	17,188	20,355	23,809	25,821	– التشييد والبنـاء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,390	26,918	32,293	38,105	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,220	5,477	5,700	6,395	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	18,296	19,586	21,121	23,260	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,375	21,537	23,272	27,046	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,949	5,222	5,916	6,402	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	**16,666**	**16,810**	**18,954**	**22,050**	**(٢) قطاع المشروعات المالية**
(3) Government Services Sector	**26,344**	**26,011**	**28,222**	**29,509**	**(٣) قطاع الخدمات الحكومية**
– Household Services	1,900	1,952	1,970	2,005	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,125	5,530	5,598	6,285	**نـاقصـاً** : الخدمات المصرفية المحتسبة
TOTAL	**262,353**	**269,304**	**301,311**	**330,511**	**المجمـوع**
Total Non-Oil Sectors	**175,653**	**189,166**	**210,286**	**236,886**	**مجموع القطاعات عدا النفط الخام**

Source : Ministry of Economy and Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة الإقتصاد والتخطيط .
* *تقـديـرات .*

Table (26)

جـدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفـــاق علـــى النـــاتج المحـــلـــي الإجـــمـــالي

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2001	2002	2003	2004*	الإنـفـــاق
Final Consumption	**160,363**	**184,647**	**204,104**	**249,153**	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,700	41,818	46,057	48,850	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	118,663	142,829	158,047	200,303	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	**60,178**	**62,404**	**73,105**	**81,255**	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	**2,792**	**2,870**	**2,950**	**4,505**	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	**+32,075**	**+25,365**	**+44,989**	**+55,569**	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-1,172	–2,430	–3,396	–3,947	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	**254,236**	**272,856**	**321,752**	**386,535**	**الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس**

Source : Ministry of Economy and Planning.
* *Estimates.*

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .
* *تقديرات .*

Table (27)

Consumer Price Index By Major Groups (2000 = 100)

جـــدول (٢٧)

الرقم القياسى لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2001	2002	2003	2004*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	**100.00**	**102.8**	**105.8**	**109.1**	**114.6**	**الرقـم القيـاسـى العـام**
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	101.0	102.4	104.7	112.0	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.0	104.9	106.6	112.0	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	102.7	107.1	112.7	119.0	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	101.0	102.8	104.4	106.9	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	104.8	112.5	115.3	117.0	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	102.0	103.8	106.6	111.5	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	108.3	113.2	114.7	117.1	خدمات الترفيه والتعليم والثقـافـة
Other Goods and Services	8.22	101.0	102.3	103.9	111.1	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy and Planning.
* *Preliminary Figures.*

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .
* *أرقـام اولـيـة .*

Table (28)

جـدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقـديـرات مـيـزان المدفـوعـات *

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدراهم)

Item	2003*	2004*	البـنـد
Current Account Balance	**27.73**	**37.93**	**الحساب الجاري**
Trade Balance (FOB)	**78.26**	**99.91**	**الميزان التجاري (فوب)**
Total Exports of Hydrocarbon	108.57	141.18	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	81.22	108.79	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	12.99	15.16	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	14.36	17.23	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	51.93	67.27	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zones Exports	41.34	52.59	صادرات المناطق الحرة
Other Exports [1]	10.59	14.68	الصادرات الأخرى [١]
Re-Exports [2]	86.06	124.42	إعادة التصدير [٢]
Total Exports and Re-Exports (FOB)	246.56	332.87	**إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)**
Total Imports (FOB)	–168.29	–232.96	**إجمالي الواردات (فوب)**
Total Imports (CIF)	–191.24	–264.72	**إجمالي الواردات (سيف)**
Other Imports [3]	–147.93	–203.26	الواردات لأخرى [٣]
Free Zones Imports	–43.31	–61.47	واردات المناطق الحرة
Services (NET)	–33.27	–44.35	الخدمات (صافي)
Travel	–9.25	–10.58	السفر
Transport	–1.19	–2.12	النقل
Government Services	0.11	0.12	خدمات حكومية
Freight and Insurance	–22.95	–31.77	الشحن والتامين
Investment Income (NET)	–0.14	0.93	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System [4]	1.66	2.72	القطاع المصرفي [٤]
Private Non-Banks	0.28	0.30	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	7.16	13.91	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	–9.24	–16.00	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	–17.12	–18.57	التحويلات (صافي)
Public Transfers	–1.00	–1.50	تحويلات حكومية
Workers Transfers	–16.12	–17.07	تحويلات العاملين

* *Preliminary Estimates Subject to Revision.*
1) *Including Estimates of Exports from all Emirates.*
2) *Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.*
3) *Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.*
4) *Central Bank and All Banks.*

* *تقديرات أولية قابلة للتعديل .*
١) *يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .*
٢) *يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .*
٣) *يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالاضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي.*
٤) *المصرف المركزي وجميع البنوك .*

Table (28) Contd.

تابع جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدراهم)

Item	2003*	2004*	البند
Capital and Financial Account	–24.59	–19.30	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account [5]	–	–	الحساب الرأسمالي ٥
Financial Account	–24.59	–19.30	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	14.43	41.71	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	11.99	27.00	الاستثمار المباشر
Outward	–3.64	–3.70	في الخارج
Inward	15.63	30.70	في الداخل
Portfolio Investment	–	7.35	استثمارات الحافظة
Banks	–3.96	–0.65	البنوك
Securities	–6.55	0.40	أوراق مالية
Other Investment	2.60	–1.05	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.40	8.01	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	–39.02	–61.01	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	1.59	–5.81	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (–)	**4.73**	**12.83**	**الفائض (+) أو العجز (–) الإجمالي**
Change in Reserves {(–) Indicates Increase}	**–4.73**	**–12.83**	**التغير في الاحتياطيات { إشارة (–) تعني زيادة }**
Central Bank Net Foreign Assets	–4.59	–12.97	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with IMF	–0.14	0.14	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.
** Preliminary Estimates Subject to Revision.*

٥) لاتتوفر بيانات في الوقت الحاضر .
** تقديرات أولية قابلة للتعديل .*

Table (29)

جـدول (٢٩)

Foreign Trade [1]

التجـارة الخـارجيـة [١]

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعـادة التصديـر Re-Exports	الواردات Imports	الترانزيت ٢ Transit [2]	السنـة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004	12,536.3	66,236.6	195,703.9	6,116.3	٢٠٠٤
1st Qrt.	2,486.9	14,834.1	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Qrt.	4,272.2	15,775.6	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,717.2	16,497.3	49,912.0	1,335.7	الربع الثالث
4th Qrt.	3,060.0	19,129.6	54,603.4	1,594.6	الربع الرابع
2005					٢٠٠٥
1st Qrt.	3,145.7	21,876.1	56,119.5	677. 9	الربع الأول

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) إعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

Table (30)

جـدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الـواردات حسـب أقسـام النظـام المنسـق

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

H.S. Sections	الربع الأول 2005 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	1,121.67	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,782.75	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	208.52	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,497.91	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	463.76	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,973.09	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,019.22	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	207.16	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	545.18	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	587.75	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,166.21	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	377.80	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (30) Contd.

تابع جدول (٣٠)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections		الربع الأول 2005 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,051.86	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	13,165.32	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	5,135.73	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	12,862.20	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	6,633.58	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,172.65	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	76.53	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	1,059.24	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector Pieces and Antiques.	10.96	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**56,119.49**	**المجموع**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (31)

جـدول (٣١)

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2005 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	57.93	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	128.22	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	78.71	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	458.87	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	154.05	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	208.33	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	609.61	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	6.36	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	3.47	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	83.99	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	172.48	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	2.39	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (31) Contd.

تابع جدول (٣١)

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2005 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	162.96	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	26.54	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	871.84	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	47.97	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	23.22	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	4.44	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	44.24	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.05	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	**3,145.67**	**المجموع**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (32)

جـدول (٣٢)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2005 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	87.45	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	509.57	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	22.16	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	490.55	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	50.31	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	508.62	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	674.10	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	72.05	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	79.04	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	78.19	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,492.78	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	183.55	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (32) Contd.

تابع جدول (٣٢)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections		الربع الأول 2005 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	437.52	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	7,965.85	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	709.31	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,192.80	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,429.35	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	366.36	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	1.62	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	524.45	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.45	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**21,876.08**	**المجموع**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (33)

جـدول (٣٣)

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports [1]

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير [١]

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Imports	2003	2004 الربع الأول 1st Qrt.	2004 الربع الثاني 2nd Qrt.	2004 الربع الثالث 3rd Qrt.	2004 الربع الرابع 4th Qrt.	2004	2005 الربع الأول 1st Qrt.	الـواردات
Abu Dhabi	26,914.07	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,243.21	33,115.03	8,218.62	أبوظبي
Dubai [2]	108,734.70	32,088.07	37,318.32	38,473.67	41,166.03	149,046.09	44,295.89	دبـــي ٢
Sharjah	9,247.10	3,412.11	3,210.87	2,725.62	4,194.15	13,542.75	3,604.94	الشارقة
Total	**144,895.87**	**42,725.93**	**48,462.58**	**49,911.97**	**54,603.39**	**195,703.87**	**56,119.45**	**المجموع**
Non-Oil Exports								**الصاردات غير البترولية**
Abu Dhabi	1,869.37	493.19	875.68	608.45	675.68	2,653.00	751.46	أبوظبي
Dubai	6,581.56	1,945.06	3,313.54	2,050.48	2,334.29	9,643.37	2,365.64	دبـــي
Sharjah	125.77	48.60	83.00	58.25	50.07	239.92	28.57	الشارقة
Total	**8,576.70**	**2,486.85**	**4,272.22**	**2,717.18**	**3,060.04**	**12,536.29**	**3,145.67**	**المجموع**
Re-Exports								**إعـادة التصـديـر**
Abu Dhabi	1,968.81	741.49	778.69	899.21	690.09	3,109.48	1,085.82	أبوظبي
Dubai	37,748.39	12,658.66	13,409.89	13,989.51	16,979.51	57,037.57	19,401.09	دبـــي
Sharjah	5,652.78	1,433.92	1,587.08	1,608.56	1,460.01	6,089.57	1,389.17	الشارقة
Total	**45,369.98**	**14,834.07**	**15,775.66**	**16,497.28**	**19,129.61**	**66,236.62**	**21,876.08**	**المجموع**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

٢) إعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

Table (34)

جـدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	
Consumer Goods	31,043.61	2,172.55	12,993.02	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	5,580.06	901.93	1,260.91	السلع الوسيطة
Capital Goods	19,495.78	71.19	7,622.15	السلـع الرأسمالية
Total	**56,119.45**	**3,145.67**	**21,876.08**	**ألإجمـالـي**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (35)

جـدول (٣٥)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005 المبلغ Amount	النسبة %	المنطقة / الدولة
Asian Countries	**26,325.60**	**46.9**	**الدول الأسيوية**
of which:			منها :
Japan	4,370.96	7.8	اليابان
China	5,058.65	9.0	الصين
India	9,267.21	16.5	الهند
South Korea	1,533.51	2.7	كوريا الجنوبية
Arab Countries	**3,061.00**	**5.4**	**الدول العربية**
of which:			منها :
G.C.C. Countries	2,225.54	4.0	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**19,900.40**	**35.5**	**الدول الأوروبية**
of which:			منها :
European Union	**15,510.19**	**27.6**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:			منها :
United Kingdom	3,626.19	6.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	3,546.45	6.3	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	2,035.10	3.6	فرنسا
Italy	2,025.95	3.6	إيطاليا
Benelux Countries	1,533.68	2.7	دول البنيلوكس
Americas	**5,048.52**	**9.0**	**الدول الأمريكية**
of which:			منها :
United States	3,884.75	6.9	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	317.28	0.6	كندا
Brazil	511.82	0.9	البرازيل
Oceania	**966.21**	**1.7**	**اوقيانسيا**
of which:			منها :
Australia	855.82	1.5	أستراليا
New Zealand	110.39	0.2	نيوزيلندا
Africa	**817.76**	**1.5**	**الدول الأفريقية**
of which:			منها :
South Africa	583.48	1.0	جنوب أفريقيا
Grand Total	**56,119.49**	**100**	**المجموع العام**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (36)

جـدول (٣٦)

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005 المبلغ Amount	النسبة ٪	المنطقة / الدولة
Asian Countries	**1,496.65**	**47.6**	**الدول الأسيوية**
of which:			منها :
Japan	83.96	2.7	اليابان
China	177.32	5.6	الصين
India	253.78	8.1	الهند
South Korea	62.75	2.0	كوريا الجنوبية
Arab Countries	**893.89**	**28.4**	**الدول العربية**
of which:			منها :
G.C.C. Countries	335.52	10.7	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**315.53**	**10.0**	**الدول الأوروبية**
of which:			منها :
European Union	**287.97**	**9.1**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:			منها :
United Kingdom	62.37	2.0	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	20.64	0.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	14.02	0.4	فرنسا
Italy	29.08	0.9	إيطاليا
Benelux Countries	118.96	3.8	دول البنيلوكس
Americas	**203.57**	**6.5**	**الدول الأمريكية**
of which:			منها :
United States	182.99	5.8	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	7.84	0.2	كندا
Brazil	0.35	–	البرازيل
Oceania	**80.65**	**2.6**	**اوقيانسيا**
of which:			منها :
Australia	57.78	1.8	أستراليا
New Zealand	22.87	0.7	نيوزيلندا
Africa	**155.38**	**4.9**	**الدول الأفريقية**
of which:			منها :
South Africa	23.80	0.8	جنوب أفريقيا
Grand Total	3,145.67	**100**	**المجموع العام**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (37)

جـدول (٣٧)

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005 المبلغ Amount	النسبة ٪	المنطقـة / الدولـة
Asian Countries	**12,696.13**	**58.0**	**الدول الأسيويـة**
of which:			منـها :
Iran	3,533.02	16.2	إيـران
India	6,378.50	29.2	الهـنـد
Pakistan	671,37	3.1	باكسـتـان
Hong Kong	312,86	1.4	هونـج كونـج
Arab Countries	**4,634.37**	**21.2**	**الدول العربية**
of which:			منـها :
G.C.C. Countries	1,325.31	6.1	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	**2,769.86**	**12.7**	**الدول الأوروبية**
of which:			منـها :
European Union	**1,734.11**	**7.9**	**دول الإتحاد الأوروبي**
of which:			منـها :
United Kingdom	157.04	0.7	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	141.16	0.6	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	954.55	4.4	دول البنيلوكس
Russia	162.84	0.7	روسـيـا
Poland	5.00	–	بـولنـدا
Americas	**345.49**	**1.6**	**الدول الأمريكيـة**
of which:			منـها :
United States	318.97	1.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	12.86	–	كنـدا
Brazil	1.85	–	البرازيـل
Oceania	**34.71**	**0.1**	**اوقيانسيـا**
of which:			منـها :
Australia	31.49	0.1	أستراليـا
New Zealand	3.22	–	نيوزيلندا
Africa	**1,395.52**	**6.4**	**الدول الأفريقيـة**
of which:			منـها :
Tanzania	311.54	1.4	تـنـزانـيـا
Grand Total	**21,876.08**	**100**	**المجموع العـام**

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (38)

جـدول (٣٨)

Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections

واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005 الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	17.91	52.21	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	56.44	97.65	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	21.23	21.48	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	872.75	544.54	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	412.98	357.99	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	943.31	1,129.39	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	387.14	578.28	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	12.27	27.52	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرانق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	9.80	34.46	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	62.27	144.32	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	342.86	487.98	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	57.62	110.17	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Dubai Custom Department.
* *Including Imports from Free Zones into Dubai.*
** *Including Re-Exports.*

المصدر : دائرة جمارك دبي.
* *شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.*
** *تشمل إعادة التصدير.*

Table (38) Contd.

تابع جدول (٣٨)

Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections

واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections		الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005 الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	أقسام النظام المنسق
XIII.	Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	316.50	414.98	١٣- مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV.	Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	2,162.07	3,674.74	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV.	Base Metals and Articles of Base Metal.	738.94	1,219.57	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI.	Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	8,170.85	10,243.94	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII.	Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	633.24	1,053.64	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII.	Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	474.45	532.61	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX.	Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.25	0.52	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX.	Miscellaneous Manufactured Articles.	159.82	282.10	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI.	Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.06	0.69	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
	Total	**15,852.76**	**20,980.78**	**المجموع**

Source : Dubai Custom Department.
* *Including Imports from Free Zones into Dubai.*
** *Including Re-Exports.*

المصدر : دائرة جمارك دبي.
* *شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.*
** *تشمل إعادة التصدير .*

Table (39)

جـدول (٣٩)

Transit Trade

تـجـارة الـتـرانـزيـت

(In millions of AEDs)

(بمـلايـيـن الدراهـم)

Year		أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992		1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993		1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994		786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995		918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996		912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997		1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
	1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
	2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثانى
	3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
	4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998		1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
	1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
	2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثانى
	3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
	4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999		1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
	1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
	2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثانى
	3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
	4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000		1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
	1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
	2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثانى
	3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
	4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001		1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
	1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
	2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثانى
	3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
	4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002		1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
	1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
	2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثانى
	3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
	4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003		2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
	1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
	2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثانى
	3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
	4th Qrt.	543.58	156.58	700,16	1.7	الربع الرابع
2004		2,190.70	3,925.63	6,116.33	3.1	٢٠٠٤
	1st Qrt.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
	2nd Qrt.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثانى
	3rd Qrt.	566.20	769.54	1,335.74	2.7	الربع الثالث
	4rth Qrt.	541.77	1,052.78	1,594.55	2.9	الربع الرابع
2005						٢٠٠٥
	1st Qrt.	536.68	141.23	677.91	1.2	الربع الأول

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرتا جمارك أبوظبي والشارقة .

Table (40)

جـدول (٤٠)

Trade Balance with Other GCC Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	2004	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005	الدولة / البيان	
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	1,890	431	الصادرات*	البحرين
	Imports	390	447	559	596	906	1,037	208	الواردات	
	Trade Balance	20	–55	166	291	465	853	223	الميزان التجاري	
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	2,703	531	الصادرات*	السعودية
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	6,502	1,588	الواردات	
	Trade Balance	–2,246	–2,030	–1,900	–1,682	–2,588	–3,799	–1,057	الميزان التجاري	
Oman	Exports*	598	957	778	1002	585	381	98	الصادرات*	عُمان
	Imports	9	12	99	88	93	73	17	الواردات	
	Trade Balance	589	945	679	914	492	308	81	الميزان التجاري	
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	1,231	339	الصادرات*	قطر
	Imports	488	351	510	531	664	931	227	الواردات	
	Trade Balance	59	362	371	547	399	300	112	الميزان التجاري	
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	1,478	262	الصادرات*	الكويت
	Imports	367	315	382	417	652	691	185	الواردات	
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	787	77	الميزان التجاري	
Total	**Exports***	**3,501**	**4,370**	**5,375**	**6,824**	**7,090**	**7,683**	**1,661**	**الصادرات***	**الإجمالي**
	Imports	**4,570**	**4,506**	**5,139**	**5,744**	**7,303**	**9,234**	**2,225**	**الواردات**	
	Trade Balance	**–1,069**	**–136**	**236**	**1,080**	**–213**	**–1,551**	**–564**	**الميزان التجاري**	

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.
* *Including Re-Exports.*

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .
* *تشمل إعادة التصدير .*

Table (41)

جـدول (٤١)

Consolidated Government Finance Account

الحســـاب المـــالـــي الحكـــومـــي الموحـــد

(In millions of AEDs)

(بملايـيـن الدراهـم)

	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004**	
Total Revenues	**51,231**	**56,192**	**42,713**	**44,738**	**74,386**	**68,633**	**57,218**	**77,012**	**94,415**	**الإيـرادات العامـة**
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,255	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	الجمـارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,215	أخـرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,160	إيـرادات غير ضـريبيـة
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	البترول والغـاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,516	أخـرى
Total Expenditures	**73,825**	**64,391**	**71,469**	**74,265**	**84,066**	**95,459**	**86,616**	**91,433**	**95,270**	**الـنـفـقـات العامـة**
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	79,986	جـاريـة
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,484	الأجـور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	24,260	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,281	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,961	أخـرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,551	إنمائيـة
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	-267	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	–810	3,154	محـلـي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,421	أجنبـي
Overall Surplus (+)/Deficit (–)	**–22,594**	**–8,199**	**–28,756**	**–29,527**	**–9,680**	**–26,826**	**–29,398**	**–14,421**	**–855**	**الفائض (+) / العجز (–)**
Financing	**22,594**	**8,199**	**28,756**	**29,527**	**9,680**	**26,826**	**29,398**	**14,421**	**855**	**التمـويـل**
Changes in net Government Deposits with Banks	2,148	598	–1,248	1,108	–5,953	2,349	–4,339	2,383	–1,574	التغير في صافى الودائع الحكومية لدى البنوك
Other [1]	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	12,038	2,429	أخـرى [١]

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.
(As from 2003: Ministry of Economy and Planning)

1) *Transfers from Government Investment Income.*

* *Revised Figures.*

** *Preliminary Figures.*

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية .
(إعتباراً من ٢٠٠٣ : وزارة الإقتصاد والتخطيط)

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* أرقام معدّلة .

** أرقام أوليـة .

المطبعة العالمية
INTERNATIONAL PRINTING PRESS
Printing and Publishing للطباعة والنشر
P. O. Box 5266, Dubai - United Arab Emirates
Tel: (9714) 2667131 (12 lines) Fax: (9714) 2660163
Email: ippdubai@emirates.net.ae
Website: www.ippdubai.com